

電子媒界的異象

福音小冊子影音化

早前，我們開始將福音小冊子影音化，已完成的有復活節小冊子和母親節小冊子等，在短短兩個月內，已有逾二萬人次觀看，其中近半數來自中國內地的朋友。

漢語聖經App for Android

在這年度內已有過百個國家的用戶下載（包括10/40之窗的國家），並錄得超過十萬個下載量。有時，我們還收到一些用戶的回應表示想相信耶穌。

漢語聖經App產品

聖經產品

聖經·聆聽版

1. 聖經·粵語聆聽版 / 國語聆聽版
2. 新漢語譯本·新約全書·國語聆聽版

聖經譯本

3. 新漢語譯本·新約全書
4. 新普及譯本
5. 聖經·和合本·祈禱應許版 / 五個唯獨版 / 漢語標點版 / 文理和合本
6. NET聖經中譯本
7. Byzantine Greek
8. King James Version with Strong's Numbers
9. N.T. Greek: Westcott and Hort with NA27/UBS4 variants with strong no. and Morphology
10. NASB with Exhaustive Concordance
11. NET Bible (with full notes)
12. New International Version
13. New Living Translation
14. Open Scriptures Morphological Hebrew Bible (OSMHB)
15. Septuagint LXX
16. Vulgate
17. World English Bible
18. Young's Literal Translation

註釋

聖經·靈修版 / 姊妹版 / 生命成長版 / 職場事奉版

字典

1. 基督教聖經與神學詞典（附原文編碼）
2. Easton's Bible Dictionary
3. International Standard Bible Encyclopedia (1915)
4. Packard's Morphological Analysis Codes
5. Robinson's Morphological Analysis Codes
6. Strong's Dictionary
7. Vine's Expository Dictionary

每日靈修讀經

1. 字裏恩情
2. 親愛的
3. 富日子，窮日子，怎樣過？

超越資訊科技的領域

資訊科技部其中一項最重要的日常工作，就是維持辦公室設備的正常運作。面對一大堆冷冰冰的機器，我們需要看見它們的使用者——我們的同工。當我們想到適切的設備能提高同工們的服侍效率，維持這堆冷冰冰的機器就變得滿有意義了。除此，我們還管理着機構的網上宣傳渠道：**本會網站**、**Facebook專頁**、**Youtube頻道**等。每次看到瀏覽量、點擊率等一系列枯燥乏味的數字，我們需要看見它們背後的讀者羣——瀏覽福音短片的人有多少？閱讀網上聖經的人又有多少？同工們的回應、數字上的反映，都讓我們知道：我們雖然囿於公司的四面牆內，但福音卻也能透過我們這小小的管道廣傳出去。這一點一滴都叫我們感到無比的興奮和感恩！

盼望我們這羣被視為很“宅”的“IT人”，能夠繼續被上帝使用，以有限的時間、空間和資源去祝福跨地域的信徒！

財政報告

(2012年4月 – 2013年3月收支報告)

奉獻收入	\$ 2,846,704
營業收入	\$ 5,539,607
其他收入	\$ 401,695

總收入 HK \$ 8,788,006

薪金及營運支出	\$ 9,227,106
贈經及聖言中心支出	\$ 1,068,809
譯經及翻譯項目支出	\$ 1,352,327
按揭利息支出	\$ 51,488

總支出 HK \$ 11,699,730

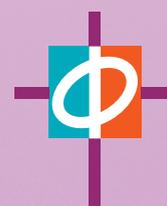
2012年度虧損 HK \$ 2,911,724

董事會成員：

張慕皚博士（主席）、周永健博士（副主席）、楊惠文博士（書記兼司庫）、陳黔開牧師、麥漢勳牧師、蔡宗正牧師

義務法律顧問：楊羅安琪律師

督印人：沈志超 編輯：年報編輯委員會 製作：陳慧萍



漢語聖經協會

CHINESE BIBLE INTERNATIONAL LTD

香港九龍荔枝角通州西街1064-1066號安泰工業大廈A座九樓
9/F, Block A, Alexandra Industrial Building,
1064-1066 Tung Chau West Street,
Lai Chi Kok, Kowloon, Hong Kong.
電話：(852) 2370 9981 傳真：(852) 2370 9993
網址：www.chinesebible.org.hk
電郵：info@chinesebible.org.hk

年報 2012-2013年



聖經傳萬家·救恩臨天下
To Evangelize The Chinese World With Chinese Word

主席的話

張慕皚牧師（董事會主席）

生活在今天的社會，人受困於眼目所見的紛紛擾擾，以至陷入無奈與困苦。基督徒處身其中，理應有不同的表現，因為我們對生活的信心，是建立在神的話語上，也建立在神的應許上。回歸聖經，是信徒活出見證的不二法門！

總幹事的話

沈志超（總幹事）

屬靈的服侍，也會面對低潮。漢語聖經協會以文字出版為侍奉的媒介，可是，因着不利條件接踵而來，此媒介的寒冬已悄然降臨。

然而，屬靈的成長不能脫離文字：上帝話語以文字為載體；信仰內容要用文字來傳遞；信仰反省要用文字來溝通；屬於信仰羣體的圖像文化也是用文字作為底本才能建構起來。

面對不可替代的文字應用，上帝給我們的指令是：堅持到底，因為祂的恩典夠用。

收成、再耕耘

每當想到我們的服侍、我們的讀者，便不得不感謝上帝！

去年初夏，中英對照聖經《新普及譯本·New Living Translation》新舊約全書終於與讀者見面。我們把英文譯本New Living Translation翻譯成鮮活流暢的現代中文，使之成為中英對照的版本。弟兄姊妹可以同時閱讀兩種語文的經文，也能從中體會到中英譯本的共同之處——生動立體地呈現聖經的面貌。相隔一載，《新普及譯本》純中文版將於今年七月出版，讀者可以集中閱讀《新普及譯本》感情色彩豐富的文字，通過生動傳神的人物對話，投入聖經的情景之中。

雖然《新普及譯本》的出版讓我們滿心歡愉，我們並沒有在收割當中停住腳步，因為《新漢語譯本》的舊約翻譯與編輯工作也正在如火如荼地進行。自2010年出版了《新漢語譯本》新約全書後，我們一直都引頸期待《新漢語譯本》新舊約全書能付梓出版。

著意耕耘，自有收穫。經過一年的努力耕耘，《新漢語譯本》的舊約部份總算略有所成。至今，我們已完成五經中**出埃及記**和**民數記**的編輯校改以及外邀學者評核的工作，而**創世記**、**利未記**和**申命記**也已經外發給學者作專卷評核的工作。我們期望2013年內可以完成五經所有的編校與評核程序。目前，各個團隊也開始了不同書卷系列的編校程序，大抵可以用詩人所講的“戰兢而快樂”這個短語來形容我們此刻的心情。大家都企盼着舊約的翻譯工作於2014年完成，而新舊約全書能在2015年出版……

回首這一年，上帝讓我們有所期待，也讓我們體會收成的美好。是的，我們戰兢而快樂，同時也滿足而感恩。願上帝幫助我們，繼續謹慎、專注地翻譯聖經的一字一句，以最好的文字，讓讀者明白上帝話語的深意。

如願以償

回顧這一年，出版的心願能夠一一達成，我們要向上帝發出感恩歡呼。

中英對照聖經《新普及譯本·New Living Translation》是年度的重點出版。自出版以來，不同地域的讀者均告訴我們，通過閱讀這個強調準確、流暢、易明的聖經譯本，得着新的亮光。感謝上帝帶領我們達成心願，除了出版了新舊約全書的繁、簡體版外，還出版了單行本，進入不同的閱讀羣體，讓鮮活的語言為讀者帶來新的讀經體會。總相信認識福音要從聖經開始，我們善用《新普及譯本》易讀易明的特色，與事工部合作，出版了聖經單行本及福音小冊子。《十二先知書》則為《新普及譯本》純中文版的出版作預備，讓讀者通過活潑生動的語言，一氣呵成地閱讀先知書。

推動我們出版兒童書籍的，是源自一個單純的心願——讓聖經的教導在孩子的心靈扎根。我們出版了幼兒開心讀聖經系列，包括《聖誕的故事》、《復活節的故事》和《小朋友的聖經》，以親子閱讀概念為基礎。我們盼望不同地域的師長和孩子，可以讀懂聖經故事，繁、簡體的聖經兒童書籍同時出版，就是要達至這個目標。

出版林林總總的聖經版本，就是希望弟兄姊妹找到合適的聖經版本，多讀聖經；同時，我們也盼望信徒能進深地認識聖經。如果《新普及譯本》能讓人暢快地閱讀聖經，宏觀聖經的大圖畫；那《字裏恩情》就是讓讀者發現上帝話語微妙之處，每天從學習新約中的一個希臘文關鍵字詞，吸收聖經的珍貴養分。

心之所願能夠實現，實在教人欣喜，這份喜悅包含了在上帝帶領下我們的目標得以達成，也包含了我們出版的聖經讓人得益處。“聖經給予我們盼望和鼓勵。”（《新普及譯本》羅十五4下）我們如此相信，我們也因此而繼續努力，做好聖經出版的工作。

2012-2013新出版項目

聖經·新普及譯本
1. 聖經——中英對照（新普及譯本·NLT）繁、簡體
2. 傳道書、馬太福音——中英對照（新普及譯本·NLT）繁、簡體
3. 十二先知書
4. 上帝與人同在——約翰福音
5. 跟隨耶穌——路加福音、使徒行傳（基恩敬拜音樂事工版）
6. 跟隨耶穌——路加福音、使徒行傳
聖經研究
字裏恩情——默想新約希臘文365天
福音小冊子
1. 推動搖籃的手
2. 給我老爸
3. 共敘天倫慶團圓
4. 一份特別的禮物
5. 如果復活不是謊言
6. 新約讀經計劃表——讓生命與基督結連（加拿大版）
中英對照兒童書籍
1. 小淘氣聖經（簡體）
2. 小朋友的聖經（繁、簡體）
3. 聖誕的故事（繁、簡體）
4. 復活節的故事（繁、簡體）
5. 圖圖聖經·看圖說聖經故事（簡體）
6. 耶穌說故事（簡體）
影音產品
1. 舊約釋經講道系列——誰領我經曠野路：民數記釋義（CD）
2. 新約全書——新漢語譯本·普通話 / 國語聆聽版（MP3）



恩典處處

這年間，上帝的恩典總在不同情況下伴隨我們：我們因應節期和教會需要製作的福音工具，透過堂會和信徒的手傳遞至越來越多的羣體；我們籌辦的**聖經朗誦節**至今已第十九個屆，接觸學生人次逾六萬，而綜合組的參加者亦不斷增加。

今年，我們還特別製作了兩本全新的單行本聖經：《上帝與人同在——約翰福音》幫助慕道朋友認識救恩；《跟隨耶穌——路加福音、使徒行傳》則幫助初信者扎穩信仰的根基。

讓我們一同回顧事工部在過去一年的努力成果：

聖言中心聚會統計

適合教牧同工 / 信徒參與 參加人數：1,870人

- 牧者研經日營——默想式生命讀經
- 《聖經·新漢語譯本》講座系列
- 默想式生命讀經課程、經卷研讀課程

適合信徒 / 非信徒參與 參加人數：7,368人

- 聖經朗誦節師資訓練班
- 2013第十九屆聖經朗誦節
- 聖經科獎勵計劃

福音工具統計

福音小冊子派發概覽

	分發數量(本/張)	申請單位
香港	556,969	
香港以外地區	7,773	
總數	564,742	995

2012-2013福音工具出版項目及印刷數量

節期性小冊子出版項目 印刷數量(本/張)

新年	福音揮春、利是卡（繁、簡體）	
復活節	《如果復活不是謊言》、《奇趣繽紛·復活人生》	
母親節	《推動搖籃的手》	
父親節	《給我老爸》	
中秋節	《共敘天倫慶團圓》	
聖誕節	《一份特別的禮物》、《全是因為愛》（繁、簡體）	
總數		537,610

非節期性小冊子出版項目 印刷數量(本)

《天國小勇士》、《健康百分百》、單行本聖經	
總數	31,040